

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1992-1993

16 MAART 1993

HERZIENING VAN DE GRONDWET

**Herziening van artikel 36
van de Grondwet**

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE HERZIENING
VAN DE GRONDWET EN DE
HERVORMING DER INSTELLINGEN
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER LOZIE**

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren Swaelen, voorzitter; Arts, Benker, Cerexhe, Erdman, Evers, Happart, Hasquin, Lallemand, Moureaux, Schiltz, Seeuws, Stroobant, Suykerbuyk, Taminiaux, Van Belle, Vandenberghe, Wintgens en Lozie, rapporteur.

2. Plaatsvervangers: de heren Bayenet, De Croo, de Donnée, De Roo, Flagothier, Goovaerts, Hermans, Hotyat, Leroy, mevr. Maximus, de heren Monfils, Pataer en Tavernier.

3. Andere senatoren: de heren Desmedt en Verreycken.

R. A 15532

Zie:

Gedr. St. van de Senaat:

100-5/1° (B.Z. 1991-1992): Voorstel van de heer de Seny.

2° (B.Z. 1991-1992): Ontwerp van tekst overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1992-1993

16 MARS 1993

REVISION DE LA CONSTITUTION

**Révision de l'article 36
de la Constitution**

RAPPORT

**FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DE LA REVISION DE LA CONSTITUTION
ET DES REFORMES
DES INSTITUTIONS
PAR M. LOZIE**

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: MM. Swaelen, président; Arts, Benker, Cerexhe, Erdman, Evers, Happart, Hasquin, Lallemand, Moureaux, Schiltz, Seeuws, Stroobant, Suykerbuyk, Taminiaux, Van Belle, Vandenberghe, Wintgens et Lozie, rapporteur.

2. Membres suppléants: MM. Bayenet, De Croo, de Donnée, De Roo, Flagothier, Goovaerts, Hermans, Hotyat, Leroy, Mme Maximus, MM. Monfils, Pataer et Tavernier.

3. Autres sénateurs: MM. Desmedt et Verreycken.

R. A 15532

Voir:

Documents du Sénat:

100-5/1° (S.E. 1991-1992): Proposition de M. de Seny.

2° (S.E. 1991-1992): Projet de texte transmis par la Chambre des représentants.

INHOUD

	Blz.
A. Voorafgaande opmerking van de rapporteur . . .	3
B. Algemene bespreking	3
1. Algemene toelichting en opmerkingen . . .	3
2. Begin en einde van het ministerieel mandaat	8
3. Gecoöpteerde en door de Gemeenschappen aangewezen senatoren	9
4. Het statuut van de opvolger van de Minister in het Parlement	9
5. Het financieel statuut van Ministers en parlementsleden	11
6. Het stemrecht van een tot Minister benoemd parlements lid	13
7. De burgerrechtelijke en strafrechtelijke verantwoordelijkheid van Ministers	13
8. Heropneming van het mandaat door de gewezen Minister	14
9. Hervervkezing van een ontslagnemende Minister	14
10. Inwerkingtreding van artikel 36	15
11. Logistieke opmerkingen	16
C. Bespreking van de amendementen	16
D. Stemming over het enig artikel	18

SOMMAIRE

	Pages
A. Observation préliminaire du rapporteur	3
B. Discussion générale	3
1. Généralités et observations	3
2. Début et fin du mandat ministériel	8
3. Sénateurs cooptés et sénateurs désignés par les Communautés	9
4. Le statut du suppléant du ministre au Parlement	9
5. Le statut financier des ministres et des parlementaires	11
6. Le droit de vote d'un parlementaire nommé ministre	13
7. La responsabilité civile et pénale des ministres	13
8. Reprise de l'exercice du mandat par un ancien ministre	14
9. Réélection d'un ministre démissionnaire . .	14
10. Entrée en vigueur de l'article 36	15
11. Remarques légistiques	16
C. Discussion des amendements	16
D. Vote sur l'article unique	18

A. VOORAFGAANDE OPMERKING VAN DE RAPPOORTEUR

De Commissie voor de Herziening van de Grondwet was gevat door twee teksten strekkende tot de herziening van artikel 36 van de Grondwet, namelijk een voorstel van tekst van de heer de Seny en een door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp van tekst. De Commissie bespreekt eerst deze tweede tekst.

B. ALGEMENE BESPREKING

1. Algemene toelichting en opmerkingen

Een lid verklaart dat zijn fractie de voorgestelde tekst zal goedkeuren en dat ze reeds voordien voorstellen tot herziening van de Grondwet had ingediend om o.m. het aantal Ministers te beperken en om het « dubbel mandaat » tussen Minister en verkozenen af te schaffen.

Het is evident dat een senator lid van de federale Regering kan worden: dit blijkt reeds uit de tekst zelf van dit artikel.

Hij wijst erop dat er vele landen zijn waar deze onverenigbaarheid tussen een Ministerambt en een parlementair mandaat bestaat, zodat een parlamentslid dat Minister wordt automatisch ophoudt lid te zijn van zijn assemblée. In een aantal andere landen bestaat echter ook het omgekeerde systeem, waarbij een lid van de Regering noodzakelijk ook parlamentslid is, zoals bijvoorbeeld in het Verenigd Koninkrijk, waar de Regering eigenlijk de uitdrukking is van het Parlement tegenover de Koning. In België benadert men met dit artikel eerder het systeem van de Verenigde Staten met de *secretaries of State*. Er zijn dus talrijke Staten waar helemaal geen onverenigbaarheid bestaat of waar er zelfs geen extra-parlementaire Ministers bestaan.

In België zijn er relatief weinig extra-parlementaire Ministers, die dan nog doorgaans relatief snel parlamentslid worden. De gewoonte dat een Minister parlamentslid is, is in België diep geworteld.

Een ander lid merkt op dat er verschillende argumenten voor én tegen de onverenigbaarheid van een ministerieel en een parlementair mandaat worden ingeroepen. Het beginsel van de scheiding der machten en de controletaak van het Parlement op de uitvoerende macht zijn echter twee belangrijke argumenten voor het invoeren van de onverenigbaarheid.

A. OBSERVATION PRELIMINAIRE DU RAPPOORTEUR

La Commission de la Révision de la Constitution a été saisie de deux textes visant à réviser l'article 36 de la Constitution, à savoir une proposition de texte de M. de Seny et un projet de texte transmis par la Chambre des représentants. C'est ce second texte que la Commission discute en premier lieu.

B. DISCUSSION GENERALE

1. Généralités et observations

Un membre déclare que son groupe approuvera le texte proposé et rappelle que son groupe avait déjà précédemment déposé des propositions de révision de la Constitution en vue notamment de limiter le nombre de ministres et de supprimer le « double mandat » de ministre et de parlementaire.

Il est évident qu'un sénateur peut devenir membre du gouvernement fédéral: le texte même du présent article le confirme.

L'intervenant souligne qu'il existe, dans de nombreux pays, une incompatibilité entre une fonction ministérielle et un mandat parlementaire, de sorte qu'un parlementaire qui devient ministre cesse automatiquement d'être membre de son assemblée. Dans un certain nombre d'autres pays, le système inverse existe cependant, dans lequel un membre du gouvernement est nécessairement aussi un parlementaire, comme au Royaume-Uni, où le gouvernement est en fait l'expression du Parlement vis-à-vis du Roi. Le présent article vise plutôt à appliquer, en Belgique, le système des *secretaries of State* qui existe aux Etats-Unis. Dans de nombreux Etats, il existe donc une incompatibilité, mais il y a aussi de nombreux Etats où il n'existe aucunement d'incompatibilité ou qui n'ont même pas de ministres extra-parlementaires.

Il y a relativement peu de ministres extra-parlementaires en Belgique et ceux-ci deviennent, en général, assez vite parlementaires. La coutume qui veut qu'un ministre soit également parlementaire est bien ancrée chez nous.

Un autre membre remarque que différents arguments sont invoqués tant pour l'incompatibilité d'un mandat ministériel et d'un mandat parlementaire que contre celle-ci. Le principe de la séparation des pouvoirs et la mission de contrôle du Parlement sur le pouvoir exécutif sont cependant deux arguments importants pour instaurer le principe de l'incompatibilité.

De spreker wijst erop dat het woord « controle » is afgeleid van het oudfranse « contrerole », m.a.w. het tegenboek, wat duidde op het bijhouden van een dubbele boekhouding teneinde diegenen te controleren die de boekhouding voert.

Een lid relateert het argument van het beginsel van de scheiding der machten om de onverenigbaarheid tussen een ministerieel en een parlementair mandaat te rechtvaardigen: de scheiding der machten is een belangrijk beginsel, dat in de praktijk echter niet al te strikt kan worden toegepast. Er zijn een aantal overlappingsen tussen de functies van de drie machten: zo wordt de wetgevende functie mee door de Koning uitgeoefend, die tevens hoofd is van de uitvoerende macht. Daarnaast heeft het Parlement ook een aantal uitvoerende functies, zoals bepaalde voordrachten van kandidaten. De uitvoerende macht heeft ook een wetgevende functie bij het uitvaardigen van algemeen bindende besluiten. De bestendige deputatie, een deel van de uitvoerende macht op provinciaal niveau, heeft eveneens een rechterlijke functie. Er zijn talrijke voorbeelden van samenwerking en overlappingsen tussen de verschillende machten.

De correcte motivering voor dit artikel lijkt voor de spreker dan ook eerder de vraag van de publieke opinie naar meer duidelijkheid in de politieke instellingen.

Hij wijst er eveneens op dat artikel 36 ook van toepassing is op de Staatssecretarissen, gelet op artikel 91*bis*, laatste lid.

Een lid onderstreept dat dit artikel een onderdeel vormt van de globale politieke afspraken en dat zijn fractie het om die reden zal goedkeuren. Hij sluit zich echter gedeeltelijk aan bij de kritische beschouwingen van een vorig lid.

De depreciatie van de politiek door de burger leidde tot het opduiken van een aantal mode-ideeën die de politici iets te gemakkelijk overnemen. Het lid vraagt zich af of deze maatregelen wel degelijk het prestige van het Parlement en van de Regering gevoelig zullen verbeteren. In andere landen, waar de hier voorgestelde maatregelen al van toepassing zijn, is het aanzien van de politiek niet hoger dan bij ons.

Het lid erkent nochtans dat het vanuit een aantal algemene beginselen, nl. de scheiding der machten en de controle van het Parlement op de Regering, inderdaad wenselijk is deze onverenigbaarheid in te voeren. Bovendien zou door de vermindering van het aantal parlementsleden op federaal niveau het aantal Minister die tegelijkertijd parlementslid zijn en die m.a.w. zichzelf dienen te controleren, in verhouding te groot worden.

Een ander lid benadrukt dat zijn partij erop had aangedrongen dat de onverenigbaarheid van een

L'intervenant souligne que le mot « contrôle » vient du vieux français « contrerole », qui désignait la tenue d'une double comptabilité en vue de contrôler la personne chargée de la comptabilité.

Un membre relativise l'argument selon lequel le principe de la séparation des pouvoirs justifie l'incompatibilité entre un mandat ministériel et un mandat parlementaire: la séparation des pouvoirs est un principe important, qui ne peut toutefois être appliqué de manière trop stricte dans la pratique. Il existe certains chevauchements entre les fonctions des trois pouvoirs: ainsi, la fonction législative est également exercée par le Roi, chef du pouvoir exécutif. Le Parlement exerce également certaines fonctions exécutives telle que la présentation de candidats. Le pouvoir exécutif exerce également une fonction législative dans la mesure où il prend des arrêtés ayant force obligatoire. La députation permanente, qui fait partie du pouvoir exécutif au niveau provincial, exerce également une fonction judiciaire. Il existe de nombreux exemples de coopération et de chevauchements entre les différents pouvoirs.

Il semble dès lors à l'intervenant que la motivation exacte réside plutôt dans la demande de transparence des institutions politiques, telle qu'elle émane de l'opinion publique.

Il souligne en outre que l'article 36 est également applicable aux secrétaires d'Etat, compte tenu de l'article 91*bis*, dernier alinéa.

Un membre déclare que son groupe votera cet article, dans la mesure où il fait partie des accords politiques globaux. Il partage néanmoins certaines des considérations critiques formulées par l'un des préopinants.

La dépréciation de la politique par le citoyen est à l'origine de l'émergence d'une série d'idées « de bon ton », que les hommes politiques adoptent un peu trop facilement. L'intervenant se demande si ces mesures amélioreront sensiblement le prestige du Parlement et du Gouvernement. Dans d'autres pays, où les mesures actuellement proposées sont déjà appliquées, l'image de la politique n'est pas meilleure que chez nous.

Il reconnaît cependant que, compte tenu de certains principes généraux, tels que la séparation des pouvoirs et le contrôle exercé par le Parlement à l'égard du Gouvernement, il est en effet souhaitable d'instaurer cette incompatibilité. Qui plus est, en raison de la diminution du nombre des parlementaires au niveau fédéral, le nombre des ministres qui seraient en même temps parlementaires et qui, en d'autres mots, devraient se contrôler eux-mêmes deviendrait proportionnellement trop élevé.

Un autre membre souligne que son parti avait insisté pour que l'incompatibilité entre un mandat

parlementair en een ministerieel mandaat in de Grondwet zou worden ingeschreven. Zijn partij is er zich zeer goed van bewust dat het geen wondermiddel is om het aanzien van de politiek te verbeteren, maar stelt dat de hoedanigheid van Minister en parlamentslid niet in één persoon verenigd kan worden.

Een lid stelt dat zijn fractie artikel 36 positief beoordeelt en het zal goedkeuren, maar tegelijkertijd niet echt overtuigd is van de fundamentele betekenis ervan voor het beginsel van de scheiding der machten. Het is immers zo dat van zodra een parlamentslid Minister wordt, hij *de facto* niet meer functioneert in het Parlement: hij komt enkel nog af en toe op zijn stemknopje duwen. Anderzijds wordt het functioneren van het politiek bestel door deze bepaling wel enigszins verrijnd.

De vorige spreker heeft verscheidene vragen gesteld betreffende artikel 36. Sommige daarvan werden ook in de Kamer gesteld maar zijn onbeantwoord gebleven.

Het lid wenst zelf enkele algemene opmerkingen te maken:

De onverenigbaarheid tussen het mandaat van parlamentslid en dat van Minister is een idee dat in de mode is, en in een aantal landen toegepast wordt. Onder druk van de publieke opinie kan die idee echter in de sfeer van de demagogie terecht komen.

De fractie waartoe het lid behoort, zal dit voorstel tot herziening goedkeuren. De argumenten die voor deze onverenigbaarheid worden aangedragen, zijn volgens spreker echter niet ernstig.

a) Dat geldt voor het argument krachtens hetwelk een parlementair minister niet onafhankelijk is omdat hij schatplichtig is aan een kieskring die hij in het Parlement vertegenwoordigt.

Spreker heeft dan ook vragen over de onafhankelijkheid van de vervanger van deze zittende minister.

Hij heeft het gevoel dat diens onafhankelijkheid nog beperkter is, aangezien zijn lot rechtstreeks afhangt van degene die het ministeriële ambt bekleedt.

b) Het lid vraagt zich eveneens af in hoeverre de minister die geen parlamentslid is, onafhankelijker zal zijn.

De minister die tijdelijk geen parlamentslid meer is, zal volledig onafhankelijk zijn indien hij bijna de leeftijdsgrens heeft bereikt van 65 jaar die door de meeste politieke partijen wordt toegepast en een einde maakt aan zijn politieke loopbaan, en hij dus zijn laatste zittingsperiode aanvat.

Deze onafhankelijkheid betreft slechts een kleine minderheid van de ministers. De meeste andere

parlementaire en un mandat ministériel soit inscrite dans la Constitution. Son parti se rend parfaitement compte qu'il ne s'agit pas là d'un remède miracle pour améliorer l'image de la politique, mais estime que les qualités de ministre et de parlementaire ne peuvent être réunies en une seule personne.

Un membre déclare que son groupe approuve l'article 36 et votera en sa faveur, mais n'est pas vraiment convaincu de sa signification fondamentale pour le principe de la séparation des pouvoirs. En effet, dès qu'un parlementaire devient ministre, l'on constate dans les faits qu'il n'exerce plus ses fonctions de parlementaire: il ne vient plus que sporadiquement au moment des votes. D'autre part, la disposition à l'examen affine quelque peu le fonctionnement du système politique.

Plusieurs questions ont été soulevées par l'orateur précédent, au sujet de l'article 36. Parmi celles-ci, certaines l'ont également été à la Chambre, mais elles sont restées sans réponse.

Le commissaire souhaite, pour sa part, faire quelques remarques d'ordre général:

L'incompatibilité entre le mandat de parlementaire et celui de ministre est une idée à la mode, qui est suivie par un certain nombre de pays. Toutefois, sous la pression de l'opinion publique, elle peut s'inscrire dans un discours démagogique.

Le groupe auquel appartient le commissaire adoptera cette proposition de révision. Cependant, les arguments invoqués pour soutenir cette incompatibilité ne sont pas sérieux, selon l'intervenant.

a) Il en est ainsi de l'argument en vertu duquel un ministre parlementaire n'est pas indépendant, car il est tributaire d'une circonscription électorale qu'il représente au Parlement.

L'intervenant s'interroge alors sur l'indépendance du suppléant de ce ministre en fonction.

Il a le sentiment que son indépendance est encore plus réduite, puisque son sort dépend directement de celui qui a le poste ministériel.

b) Le commissaire se demande également de quelle indépendance supplémentaire jouira le ministre qui n'est plus parlementaire.

Le ministre qui n'est plus parlementaire, momentanément, aura une totale indépendance s'il est sur le point d'atteindre l'âge limite des 65 ans fixé par la plupart des partis, mettant un terme à la carrière politique, et qu'il entame sa dernière législature.

Cette indépendance ne concerne qu'une petite minorité de ministres. La plupart des autres ministres

ministers moeten worden herkozen en meestal in dezelfde kieskring. Er is dus volgens het lid geen sprake van dat deze minister onafhankelijker zal kunnen optreden.

c) Het lid denkt dat het probleem in werkelijkheid voortvloeit uit het cumuleren van twee bezoldigingen door de minister-parlementair. Deze cumulatie kan bij de publieke opinie een reactie oproepen.

Uit de parlementaire voorbereiding in de Kamer blijkt dat er een zekere consensus is rond het idee dat de minister die voorlopig van zijn parlementair ambt wordt ontheven, een degelijke bezoldiging moet behouden. Hij zal een ministeriële vergoeding krijgen, aangevuld met een parlementaire vergoeding, wat door spreker wordt goedgekeurd.

Die hervorming in haar geheel zal bijkomende kosten meebrengen aangezien men ook een parlementaire vergoeding zal moeten uitkeren aan de plaatsvervanger. Het lid ziet dus het reële nut van deze hervorming niet in.

Volgens een lid berust het voorgestelde artikel 36 op twee pseudo-argumenten:

1° Er is het argument van de scheiding der machten, dat door de meeste commissieleden van de meerderheid wordt verdedigd. Maar volgens spreker is de beste manier om het beginsel van de scheiding der machten te respecteren, toe te staan dat een regering wordt gevormd met personen die niet in de parlementaire vergaderingen zitten.

2° Er is het demagogische argument van de publieke opinie. Dat is volgens spreker een psychologische vergissing.

Hij citeert als voorbeeld de verklaring van de voorzitter van de Kamer, de heer Nothomb, die heeft voorgesteld de parlementaire vergoeding te koppelen aan het aantal presenties van de parlementsleden.

Maar de publieke opinie is niet lichtgelovig. De mensen zullen dat systeem niet als «eerlijker» ervaren. Het volstaat dat het parlementslicid naar het Parlement komt op het tijdstip van de stemmingen, om een volledige vergoeding op te strijken. Indien men de eisen van de publieke opinie opvolgt, zal dat tot steeds meer grondige wijzigingen leiden zodat het politieke ambt volledig zal worden uitgehold. Het zal eveneens noodzakelijk zijn dat een wet de vergoeding van de toekomstige ministers-parlementsleden regelt, wat reacties zou kunnen uitlokken bij de publieke opinie.

Een ander probleem is dat van de onverenigbaarheden. De publieke opinie heeft volgens spreker geen ongelijk wanneer zij de cumulatie van mandaten door politici kritiseert. Er zouden volgens het lid meer onverenigbaarheden moeten komen, bijvoorbeeld ook voor mandaten in het bedrijfsleven of in overheidsbedrijven.

doivent se faire réélire, et bien souvent dans la même circonscription électorale. Il n'y a donc pas d'indépendance supplémentaire, selon le commissaire.

c) En réalité, le commissaire pense que le problème vient du cumul de deux traitements par le ministre-parlementaire. Ce cumul peut susciter des réactions dans l'opinion publique.

Il ressort des travaux de la Chambre un certain consensus pour estimer que le ministre qui est provisoirement déchargé de sa fonction de parlementaire devra conserver un traitement décent. Il bénéficiera d'une indemnité ministérielle, complétée par une indemnité parlementaire, ce que l'intervenant approuve.

Toute cette réforme entraînera des dépenses supplémentaires, puisqu'il faudra également verser une indemnité parlementaire au suppléant. Le commissaire n'aperçoit donc pas la réelle utilité de la réforme.

Selon un commissaire, l'article 36 proposé repose sur deux pseudo-arguments:

1° Il y a celui de la séparation des pouvoirs, défendu par la plupart des commissaires de la majorité. Or, selon l'intervenant, la meilleure façon de respecter le principe de la séparation des pouvoirs est de permettre la constitution d'un gouvernement à partir de personnes choisies en dehors des enceintes parlementaires.

2° Il y a l'argument démagogique de l'opinion publique. Or, c'est une erreur psychologique, selon l'intervenant.

A titre d'exemple, il cite une déclaration du président de la Chambre, M. Nothomb, qui a suggéré de lier l'indemnité parlementaire au nombre de présences des parlementaires.

Mais l'opinion publique n'est pas dupe. Dans l'esprit des gens, ce système ne sera pas plus «honnête». Il suffira que le parlementaire vienne au Parlement pendant l'heure des votes pour percevoir une indemnité complète. Si l'on suit les revendications de l'opinion publique, cela va entraîner de plus en plus de changements profonds, au point de dénaturer complètement la fonction publique. Il sera également nécessaire de régler par une loi les indemnités des futurs ministres-parlementaires, ce qui pourrait susciter des réactions de la part de l'opinion publique.

Un autre problème est celui des incompatibilités. L'opinion publique n'a pas tort, selon l'intervenant, lorsqu'elle critique le cumul des mandats par les hommes politiques. Il faudrait augmenter les incompatibilités, selon le commissaire, lorsqu'il s'agit de mandats dans des sociétés privées ou des entreprises publiques.

Met het nieuwe artikel 36 zal dat niet op eenvoudige wijze kunnen worden geregeld, gelet op de plaatsvervangers.

Zij zullen waarschijnlijk uit de particuliere of de openbare sector komen en indien men de regeling van de onverenigbaarheden wijzigt, zullen zij hun beroepsbedrijvigheid moeten opgeven en met name sociale voordelen verliezen.

Het voorgestelde systeem zal onvermijdelijk bijkomende kosten veroorzaken. De plaatsvervangers zullen eveneens een parlementaire vergoeding krijgen en het lid schat deze meerkosten op ongeveer 50 miljoen frank.

Het zou volgens het lid efficiënter zijn dat de politieke klasse aan de bevolking uitleg geeft over haar statuut en over wat zij precies doet en waarom zij een bezoldiging verdient.

Artikel 36 zal er volgens het lid niet toe bijdragen dat in deze discussie het imago van de parlementsleden wordt verbeterd.

De Minister van Wetenschapsbeleid wenst te reageren op sommige opmerkingen die doen denken aan een « rampenscenario » en verduidelijkt onmiddellijk dat de Regering niet heeft beraadslaagd over het voorstel tot herziening van artikel 36 van de Grondwet.

Sommige leden van de oppositie hebben opgemerkt dat artikel 36 in de tijdsgeest past en enigszins toegeeft aan de demagogie. In Frankrijk echter bestaat de onverenigbaarheid bedoeld in artikel 36 reeds sedert 1958. Hetzelfde geldt voor de Verenigde Staten waar ze reeds meer dan twee eeuwen bestaat. Het gaat dus niet om de tijdsgeest.

De Minister meent echter dat het om begrippen gaat die men met veel omzichtigheid moet hanteren en dat men zich niet mag laten verleiden door demagogische stellingen.

De opzet van het voorstel tot herziening is vroeger reeds verschillende keren in het Parlement ter sprake gekomen en dus is het debat niet nieuw.

De Minister voert voorts drie redenen aan waarom hij voor het herzieningsvoorstel is, en hij plaatst ze niet allemaal op gelijke voet.

1° Sedert meer dan 20 jaar is het cumuleren van mandaten door de opeenvolgende hervormingen enigszins in de hand gewerkt. Het ging om cumulaties tussen ministeriële en parlementaire ambten alsmede om cumulaties van het ambt van parlements lid en het ambt van lid van de Gewest- of Gemeenschapsraden.

Deze verschillende cumulaties hebben zeker niet bijgedragen tot de vereenvoudiging en de efficiëntie van onze instellingen.

Or, avec le nouvel article 36, ce problème ne pourra pas facilement être résolu, vu le sort des suppléants.

Ceux-ci viendront probablement des secteurs privé ou public et si l'on modifie le système des incompatibilités, ces personnes devront renoncer à leur activité professionnelle principale, et notamment perdre des avantages sociaux.

Le système proposé va inévitablement entraîner des frais supplémentaires. Les suppléants devront également bénéficier d'indemnités parlementaires et le commissaire évalue ce surcoût à environ 50 millions de francs.

Il serait certainement plus efficace, selon le commissaire que la classe politique explique à la population son statut, ce qu'elle fait exactement et pourquoi elle mérite un traitement.

L'article 36 ne va, selon le membre, en rien contribuer à améliorer l'image des parlementaires dans ce débat.

Le ministre de la Politique scientifique souhaite réagir à certaines interventions qui font penser à « un scénario catastrophique » et précise d'emblée que le Gouvernement n'a pas délibéré sur la proposition de révision de l'article 36 de la Constitution.

Certains membres de l'opposition ont fait valoir que l'article 36 s'inscrivait dans l'air du temps, suivant en cela une certaine demagogie. Or, en France, depuis 1958, l'incompatibilité visée à l'article 36 est déjà organisée. Il en va de même aux Etats-Unis, où elle existe depuis plus de deux siècles. Il ne peut donc être question de « l'air du temps ».

Pendant, le ministre estime qu'il s'agit là de concepts qu'il faut manier avec beaucoup de prudence et ne pas céder à la tentation d'un discours démagogique.

La philosophie qui sous-tend la proposition de révision a déjà pu se manifester dans le temps, à plusieurs reprises, au sein du Parlement et donc le débat n'est pas neuf.

Le ministre met ensuite en évidence trois raisons qui emportent son adhésion à la proposition de révision, l'une d'entre elles n'étant pas la meilleure.

1° Pendant plus de 20 ans, avec les réformes successives, le cumul des mandats a été en quelque sorte favorisé. Il s'agissait des cumuls entre les fonctions ministérielle et parlementaire ainsi que les cumuls entre les fonctions de parlementaire et de conseiller régional et communautaire.

Ces différents cumuls n'ont certainement pas contribué à une certaine simplification et efficacité de nos institutions.

Aan die nadelen moest iets worden gedaan, ook al zullen er in de nieuwe regeling nog een aantal blijven bestaan. Deze reden is dus de minst goede.

2° Paradoxaal bij het cumuleren van het mandaat van minister met dat van parlements lid is dat de minister rechter in eigen zaak is. De wil bestaat dus om te zorgen voor een betere scheiding van de machten.

3° Algemeen wenst de publieke opinie meer transparantie in de organisatie van onze instellingen. Door duidelijk het ambt van parlements lid te onderscheiden van dat van minister wordt aan die eis tegemoetgekomen.

De Minister verduidelijkt dat het artikel een algemeen beginsel vastlegt en dus per definitie niet alles kan regelen. Het staat aan de wetgever om toepassing te geven aan dit grondwetsartikel.

Een lid wenst verscheidene vragen te stellen aan de leden van de meerderheid:

1° Nu zo de nadruk wordt gelegd op het beginsel van de scheiding der machten, rijst de vraag waarom men bij de hervormingen van 1980 en 1988 heeft toegestaan dat de leden van de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven ambtshalve lid zijn van de Gemeenschaps- en Gewestraden?

De Minister merkt op dat de voorgestelde hervorming een einde maakt aan die regeling, aangezien de regeringsleden van de deelgebieden voortaan buiten die raden kunnen worden gekozen.

Het lid begrijpt niet waarom men thans die regeling wijzigt.

2° Het lid zegt opnieuw dat het nieuwe systeem de werkingskosten van de Staat zal verhogen en dat dit het imago van de parlementsleden geen goed zal doen.

3° De Minister heeft erop gewezen dat een parlements lid dat minister is rechter in eigen zaak is. Volgens het lid is dat een verkeerd argument want het is vooral de participatie die de parlementaire debatten leidt. «Een vrije mens in een vrij parlement» is een veel te rooskleurig beeld van het Parlement.

4° Het lid zelf zou liever zien dat het systeem van de onverenigbaarheden voor parlementsleden wordt gewijzigd door het aantal onverenigbaarheden te verhogen. De publieke opinie is zeer gevoelig voor deze kwestie.

2. Begin en einde van het ministerieel mandaat

Het lid vraagt zich eveneens af wat wordt bedoeld met «een einde stellen aan de functie als Minister». Wordt hieronder hetzelfde verstaan als het «ontslag verlenen aan»? Blijkbaar gaat het hier om een for-

Il fallait donc remédier à ces inconvénients, même si, dans le système de demain, il en subsistera. Cette raison n'est donc pas la meilleure.

2° Par contre, le fait que l'on permette le cumul d'un mandat ministériel avec celui de parlementaire a ceci de paradoxal que le ministre est à la fois juge et partie de son action. Il y a donc une volonté d'assurer une meilleure gestion de la séparation des pouvoirs.

3° L'opinion publique, d'une manière générale, souhaite plus de transparence dans l'organisation de nos institutions. En distinguant clairement la fonction de parlementaire de celle de ministre, on répond à cette exigence.

Le ministre précise que l'article pose un principe général et donc, par définition, il ne peut tout régler. Il appartient au législateur de se charger de la mise en œuvre de l'article.

Un commissaire souhaite poser plusieurs questions aux membres de la majorité:

1° Si l'on met aujourd'hui l'accent sur le principe de la séparation des pouvoirs, pourquoi avoir permis lors des réformes de 1980-1988 que les membres des Exécutifs communautaires et régionaux soient d'office membres des conseils communautaires et régionaux?

Le ministre fait remarquer que la réforme proposée met fin à ce système puisque, désormais, les membres des gouvernements des entités fédérées pourront être choisis en dehors des conseils.

Le commissaire ne comprend toutefois pas pourquoi, aujourd'hui, on change le système.

2° Le commissaire affirme que le nouveau système va augmenter les dépenses de fonctionnement de l'Etat et cela ne jouera pas en faveur du crédit des parlementaires.

3° Le ministre a fait allusion au fait qu'un ministre-parlementaire était à la fois juge et partie. Or, selon ce même commissaire, l'argument est erroné, car c'est avant tout la participatie qui dirige les débats parlementaires. «Un homme libre dans un parlement libre» est une image par trop idyllique du Parlement.

4° Enfin, le commissaire préférerait, pour sa part, modifier le système des incompatibilités pour les parlementaires en augmentant le nombre de ces incompatibilités. L'opinion publique est très sensible à cette question.

2. Début et fin du mandat ministériel

Le même membre se demande également ce que l'on entend par «mettre fin à ses fonctions de ministre». Ces mots sont-ils synonymes des mots «lui accorder sa démission»? Il s'agit manifestement ici

mele beslissing van de Koning. Dient deze beslissing in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd te worden om in werking te treden?

Een lid antwoordt dat het ministerieel mandaat eindigt met de akte waarmee de Koning ontslag verleent aan de betrokken Minister. De datum van ondertekening is doorslaggevend en niet de datum van publikatie in het *Belgisch Staatsblad*. De publikatie betreft immers slechts de gelding van het benoemingsbesluit tegenover derden.

Het ministerieel mandaat begint met het aannemen van de benoeming door de Koning, d.i. bij de eedaflegging. Dit blijkt overigens ook reeds uit de bewoordingen van het nieuwe artikel 65, derde lid, laatste zin.

De Minister van Wetenschapsbeleid stelt voor de datum van het koninklijk benoemingsbesluit in aanmerking te nemen veeleer dan de datum van de eedaflegging.

3. Gecoöpteerde en door de Gemeenschappen aangewezen senatoren

De spreker stelt de vraag of een door een Gemeenschap aangewezen senator of een gecoöpteerde senator Minister kan worden. Als dit het geval zou zijn, wordt er uiteraard in de aanwijzing *c.q.* coöptatie van een opvolger voorzien. Wat gebeurt er wanneer de Minister ontslag neemt? Keert hij dan automatisch terug en moet zijn opvolger zijn plaats in de Senaat afstaan? Of moet de ex-Minister dan opnieuw aangewezen of gecoöpteerd worden?

Een lid antwoordt dat deze technische kwestie geregeld dient te worden door de wet in uitvoering van artikel 36, tweede lid, laatste zin, zodanig dat er automatisch iemand in de plaats treedt van de tot Minister benoemde senator.

Volgens de Minister van Wetenschapsbeleid bepaalt artikel 8 van de bijzondere wet inderdaad dat het mandaat van raadslid onverenigbaar is met dat van federaal minister of staatssecretaris. Betekent dit dat de gemeenschapssenator die minister wordt, zich moet laten vervangen door een opvolger in de Gemeenschapsraad en de Gewestraad waartoe hij behoort?

Volgens de Minister bestaat in deze aangelegenheid nog een grote mate van onzekerheid.

4. Het statuut van de opvolger van de Minister in het Parlement

Een lid wijst op de specifieke problemen die zich voortaan voor een opvolger kunnen voordoen. Tot nu toe is een opvolger die de plaats van een parlementslid inneemt, doorgaans geen tijdelijk verblijf in het Parlement beschoren. Vele opvolgers zijn niet tij-

d'une décision formelle du Roi. Cette décision doit-elle être publiée au *Moniteur belge* pour entrer en vigueur?

Un commissaire répond que le mandat ministériel se termine par l'acte par lequel le Roi accorde sa démission au ministre concerné. C'est la date de la signature qui est prépondérante, et non celle de la publication au *Moniteur belge*, car la publication concerne uniquement la validité de l'arrêté de nomination à l'égard de tiers.

Le mandat ministériel commence par l'acceptation de la nomination par le Roi, c'est-à-dire la prestation de serment. C'est du reste ce qui ressort également des termes du nouvel article 65, troisième alinéa, dernière phrase.

Le ministre de la Politique scientifique suggère de prendre en considération l'arrêté royal plutôt que la date de prestation de serment.

3. Sénateurs cooptés et sénateurs désignés par les Communautés

L'intervenant demande si un sénateur désigné par une Communauté ou coopté peut devenir ministre. Si tel était le cas, on procéderait évidemment à la désignation ou à la cooptation d'un suppléant. Qu'arrivera-t-il si le ministre donne sa démission? Redevendra-t-il automatiquement sénateur et son suppléant devra-t-il céder sa place au Sénat? A moins que l'ancien ministre ne doive à nouveau être désigné ou coopté?

Un commissaire répond que cette question technique doit être réglée par la loi en exécution de l'article 36, deuxième alinéa, dernière phrase, de sorte qu'une personne se substitue automatiquement au sénateur nommé ministre.

Selon le ministre de la Politique scientifique, l'article 8 de la loi spéciale énonce, en effet, un incompatibilité entre le mandat de conseiller et celui de ministre ou de secrétaire d'Etat fédéral. Est-ce que cela signifie que le sénateur de Communauté qui serait appelé à une fonction ministérielle devrait se faire remplacer par un suppléant au niveau du Conseil de Communauté et du Conseil régional auquel il appartient?

La matière est donc encore largement «incertaine», selon le ministre.

4. Le statut du suppléant du ministre au Parlement

Un membre évoque les problèmes spécifiques qui pourront se poser désormais à un suppléant. Jusqu'ici, un suppléant qui prend la place d'un parlementaire n'est généralement pas destiné à un séjour temporaire au Parlement. Nombre de suppléants ne

delijke plaatsvervangers, maar vervangen het vorige parlamentslid definitief, ook voor de volgende legislatuur. Door het nieuwe artikel 36 is het best mogelijk dat de plaatsvervanger maar tijdelijk aantreedt in het Parlement. Van zodra immers de persoon die hij vervangt niet langer Minister is, dient de plaatsvervanger de plaats te ruimen. Op die manier is het statuut van plaatsvervanger een precair en onzeker statuut. Moet men hiervoor geen financiële oplossing vinden, o.a. voor wat betreft de pensioenvergoeding van deze leden? Het is immers zo dat het systeem van de pensioenvergoedingen enerzijds steunt op de parlementsleden die jong komen en jong weggaan en anderzijds op diegenen die jong komen en zeer laat weggaan. Een en ander dient wellicht gepreciseerd te worden. Het is alleszins de eerste maal dat een labiel politiek mandaat wordt gecreëerd, nl. dat van de opvolger, dat afhangt van de terugkomst van de betrokken Minister.

Een ander lid stelt zich eveneens vragen met betrekking tot naar de toekomstige rekrutering van plaatsvervangers. Men zal immers mensen moeten vinden die bereid zijn het risico op zich te nemen om parlamentslid te worden gedurende de ambtstermijn van de Minister die ze vervangen en die niet weten hoelang hun aanwezigheid in het Parlement zal duren. Af en toe worden er bijvoorbeeld zakenkabinetten gevormd, waarvan iedereen weet dat ze geen lang leven beschoren is. De partij zal deze plaatsvervangers dus een garantie moeten geven dat zij nadien niet in een moeilijke sociale situatie belanden. De spreker vreest dat de rekrutering van kandidaat-opvolgers aldus volledig gaat verschromen, aangezien men een eventuele vaste loopbaan opgeeft voor een labiel statuut. Voor een ambtenaar of voor een zelfstandige is dit allesbehalve vanzelfsprekend, aangezien men zijn loopbaan zal moeten laten staan en de mogelijkheden om later terug te keren naar zijn vorige beroepsactiviteit gering zijn. Doorgaans zullen de opvolgers die een Minister vervangen dan waarschijnlijk ook afkomstig zijn van studiediensten of secretariaten van politieke partijen.

Een ander lid merkt op dat het in grote mate afhangt van de partij of een parlamentslid de volgende legislatuur ook zal kunnen zetelen. Hij wijst erop dat een opvolger thans ook niet weet wanneer en hoelang hij in het Parlement zal kunnen zetelen en dat er in die mate ook nu al een onzekerheid aanwezig is. Ook vandaag moet een opvolger op elk moment klaarstaan om zijn parlementair mandaat op te nemen en eindigt zijn mandaat bij de ontbinding van het Parlement. Kleinere partijen hebben bij het einde van het mandaat van de opvolger ook geen politiek vangnet klaar, zodat zijn toekomst ook nu onzeker is. Anderzijds is het opvolgerschap een uitvalbasis voor een verkiesbare plaats op de lijst voor de volgende verkiezingen.

sont pas des remplaçants temporaires, mais remplacent définitivement l'ancien parlementaire, y compris pour la législature suivante. En vertu du nouvel article 36, il se peut parfaitement que le suppléant ne siège que temporairement au Parlement. En effet, dès l'instant où la personne qu'il remplace n'est plus ministre, le suppléant doit céder la place. Le statut de suppléant devient ainsi précaire et incertain. Ne faudrait-il pas trouver une solution financière à cette situation, notamment en ce qui concerne l'indemnité de pension de ces membres? En effet, le système des indemnités de pension est basé, d'une part, sur les parlementaires qui arrivent jeunes et partent jeunes et, d'autre part, sur ceux qui arrivent jeunes et partent très tard. Tout cela devrait sans doute être précisé. C'est en tout cas la première fois que l'on crée un mandat politique instable, celui de suppléant, qui dépend du retour du ministre concerné.

Un autre membre s'interroge également sur le recrutement futur des suppléants. En effet, on devra trouver des personnes disposées à prendre le risque de devenir parlementaires pendant la durée du mandat du ministre qu'ils remplacent et qui ignorent combien de temps durera leur présence au Parlement. De temps à autre, on assiste par exemple à la formation de cabinets d'affaires, dont tout le monde sait qu'ils n'ont pas la vie longue. Le parti devra donc donner à ces suppléants la garantie de ne pas se retrouver, après coup, dans une situation sociale difficile. L'intervenant craint que le recrutement de candidats suppléants ne se tarisse complètement, puisque l'on devrait éventuellement renoncer à une carrière certaine pour un statut instable. Pour un fonctionnaire ou un indépendant, la chose est loin d'aller de soi, étant donné qu'il faudra abandonner la carrière et que les chances de retrouver plus tard son activité professionnelle antérieure sont faibles. Généralement, les suppléants d'un ministre proviendront donc vraisemblablement des services d'étude ou des secrétariats des partis politiques.

Un autre membre fait remarquer que la question de savoir si un parlementaire pourra continuer à siéger au cours de la législature suivante dépend également pour beaucoup du parti. Il souligne qu'à l'heure actuelle également, un suppléant ne sait pas quand et combien de temps il pourra siéger au Parlement et que, dans cette mesure, il existe aujourd'hui déjà une incertitude. Actuellement, un suppléant doit être prêt à tout moment à assumer son mandat parlementaire et ce mandat prend fin à la dissolution du Parlement. Les petits partis ne disposent pas non plus d'un filet de sécurité pour « rattraper » le suppléant en fin du mandat, de sorte que l'avenir de l'intéressé est incertain, aujourd'hui aussi. D'autre part, la suppléance constitue une base de départ pour conquérir une place éligible sur la liste aux élections suivantes.

Deze Staatshervorming bevat ook maatregelen voor een legislatuurparlement en een meer stabiele regering, zodat er een grotere zekerheid zal bestaan over de periode waarin de opvolger in het Parlement zal kunnen zetelen.

Om die redenen meent het lid dat de situatie voor een opvolger niet slechter wordt door het nieuwe artikel 36. De uitvoeringswet zal hem alleszins maximale waarborgen kunnen toekennen.

De risico's die door sommige leden worden aangehaald, mag men niet overdrijven. Wat betreft de opvolgers dient men op te merken dat een aantal risico's nu reeds bestaan en eigen zijn aan het parlementair mandaat tout court, zeker in een periode waarin nogal wat verschuivingen in de electorale aanhang gebeuren. Het is eigen aan een democratie dat het uitoefenen van een politiek mandaat samen gaat met bepaalde risico's. Bovendien zal het verhogen van de stabiliteit van de Regering vaak impliceren dat de opvolgers ongeveer vier jaar ononderbroken kunnen zetelen.

De Minister van Wetenschapsbeleid vestigt de aandacht van de commissieleden op het feit dat een opvolger toch per definitie weet dat hij zijn ambt pas kan uitoefenen wanneer hij iemand moet vervangen.

In tegenstelling tot wat sommigen beweren, meent de Minister niet dat er nog slechts met moeite opvolgers zullen kunnen worden gevonden. Het politieke leven en het mandaat van parlamentslid zijn onzeker op zich. Het mandaat van een opvolger is eigenlijk minder onzeker want die opvolger heeft niet te maken met alle risico's van het politieke leven. Hij zal die risico's slechts lopen wanneer hij parlamentslid wordt.

5. Het financieel statuut van Ministers en parlamentsleden

Het lid herinnert aan de wetten die goedgekeurd werden om een pensioen toe te kennen aan de echtgenotes van overleden Ministers. Het invoeren van een onverenigbaarheid zal dit probleem alleen maar verhogen: er zijn immers een aantal mensen die, wanneer ze geen minister zouden zijn geweest, de hele tijd in het Parlement zouden zijn gebleven. Het invoeren van een onverenigbaarheid heeft voor hen echter tot gevolg dat de (soms langdurige) periode waarin ze Minister waren, niet in aanmerking komt voor hun parlementaire uittredingsvergoeding. Het lid besluit dat men er beter aan zou doen om hier in bepaalde financiële waarborgen voor de toekomst te voorzien. Een pensioenregeling voor Ministers zou dan ook wenselijk zijn.

Een lid merkt op dat het nieuwe artikel 36 toelaat een nieuw en aangepast statuut uit te werken, zowel voor de Ministers als voor de parlamentsleden en de

La présente réforme de l'Etat comporte également des mesures pour un Parlement de législature et un gouvernement plus stable, si bien que le suppléant aura une sécurité accrue quant à la période durant laquelle il pourra siéger au Parlement.

Pour toutes ces raisons, l'intervenant estime que le nouvel article 36 n'aggraverait pas la situation du suppléant. La loi d'exécution pourra en tout cas lui accorder un maximum de garanties.

Il ne faut pas exagérer les risques invoqués par certains membres. En ce qui concerne les suppléants, il est à noter que certains risques existent dès à présent et sont inhérents au mandat parlementaire tout court, surtout en une période où l'on assiste à pas mal de mouvements au sein du corps électoral. C'est une des caractéristiques de la démocratie que l'exercice d'un mandat politique aille de pair avec certains risques. D'autre part, l'accroissement de la stabilité gouvernementale impliquera souvent que les suppléants pourront siéger de manière ininterrompue pendant environ quatre ans.

Le ministre de la Politique scientifique attire l'attention des commissaires sur le fait qu'il est clair qu'un suppléant sait, par définition, qu'il n'entrera en fonction que lorsqu'il sera amené à remplacer son effectif.

Contrairement aux propos de certains, le ministre ne pense pas qu'il y ait une pénurie pour le recrutement de suppléants. La vie politique et le mandat de parlementaire sont des incertitudes en soi. A la rigueur, la fonction d'un suppléant est moins incertaine, car ce dernier n'est pas exposé à tous les risques de la vie politique. Il n'assumera ces risques que s'il devient candidat effectif.

5. Le statut financier des ministres et des parlementaires

Un membre rappelle les lois qui ont été votées en vue d'octroyer une pension aux veuves de ministres décédés. L'instauration d'une incompatibilité ne fera qu'intensifier ce problème: en effet, certaines personnes seraient restées continuellement au Parlement si elles n'avaient pas été ministres. Toutefois, l'instauration d'une incompatibilité a pour effet que la période (parfois longue) durant laquelle elles ont été ministres n'est pas prise en considération pour leur indemnité de départ de parlementaire. L'intervenant conclut que mieux vaudrait, en l'espèce, prévoir certaines garanties financières pour l'avenir. C'est pourquoi un régime de pension pour ministres serait souhaitable.

Un commissaire fait observer que le nouvel article 36 permet d'élaborer un statut nouveau et adapté, tant pour les ministres que pour les parlementaires et

plaatsvervangers. Men zal alleszins bij de bespreking van dit artikel niet alle gedetailleerde vragen kunnen beantwoorden, aangezien deze door een wet zullen worden geregeld in uitvoering van de laatste zin van het tweede lid, waarbij onder meer de vraag naar bepaalde onverenigbaarheden en naar het politiek verlof een oplossing kan vinden.

Een lid benadrukt dat de uittredingsvergoeding voor ex-Ministers die voordien parlamentslid waren ook geregeld dient te worden. Men zou beter een bedrag uittrekken voor hen op de Rijksbegroting om te vermijden dat zij in financiële problemen geraken van zodra zij geen deel meer uitmaken van de Regering. Zoniet loopt men het risico dat een aantal parlementsleden zal bedanken voor de eer Minister te worden.

Het lid hoopt dat men bij het opstellen van de uitvoeringswet van artikel 36 nog een en ander zal kunnen rechtekken en dat men zich op dat moment niet zal laten afschrikken door het feit dat in de ogen van een deel van de publieke opinie en van de pers elke frank die naar een politicus gaat a priori verdacht is.

Een lid benadrukt dat zijn partij zich allerminst verzet tegen een degelijk financieel statuut voor een Minister. Het beroep van Minister is immers te vergelijken met een kaderfunctie in de privé-sector, waar men ook van de ene dag op de andere op straat kan staan en waar men ook financiële tegemoetkomingen heeft gecreëerd.

Een ander lid merkt op dat men bij het aanpassen van het statuut van de Ministers en parlementsleden een plaats in de overheidsadministratie zou kunnen verzekeren aan uittredende parlementsleden, gelet op hun politieke ervaring. Dit idee werd reeds door de heer Dhoore geopperd en lijkt een goed alternatief voor een zuiver financiële regeling voor uittredende parlementsleden.

Het lid drukt eveneens zijn verwondering uit over de voornemens om de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad een gelijkwaardige financiële behandeling toe te kennen als de federale parlementsleden.

In verband met de uittredingsvergoeding waarnaar een commissielid heeft verwezen, meent de Minister van Wetenschapsbeleid dat niet uit het oog mag worden verloren dat de Colleges van Quaestoren tot op zekere hoogte moeten instaan voor de gevolgen van de omzetting van de grondwetsbepaling in de wet.

De wijziging van artikel 36 heeft een wijziging van het statuut van de ministers, van de parlementsleden en van de opvolgers tot gevolg.

Artikel 36 lost niet alle problemen op.

les suppléants. Lors de la discussion de cet article, on ne pourra en tout cas pas répondre à toutes les questions détaillées, étant donné que celles-ci seront réglées par une loi en exécution de la dernière phrase du deuxième alinéa, qui apporte une solution notamment aux questions relatives à certaines incompatibilités et au congé politique.

Un membre souligne qu'il convient de régler également l'indemnité de départ pour les anciens ministres qui, précédemment, étaient parlementaires. Mieux vaudrait inscrire pour eux un montant au budget de l'Etat, pour éviter qu'ils ne soient confrontés à des problèmes financiers dès qu'ils ne font plus partie du Gouvernement. Sinon, on court le risque de voir un certain nombre de parlementaires décliner l'honneur de devenir ministre.

L'intervenant espère que l'élaboration de la loi portant exécution de l'article 36 permettra d'encore rectifier l'une ou l'autre chose et qu'à ce moment, on ne se laissera pas effrayer par le fait qu'aux yeux d'une partie de l'opinion publique et de la presse, chaque franc destiné à un homme politique est a priori suspect.

Un commissaire souligne que son parti ne s'oppose pas le moins du monde à un statut financier convenable pour les ministres. En effet, la profession de ministre est comparable à une fonction de cadre dans le secteur privé, où l'on peut aussi être mis à la porte du jour au lendemain et où des dédommagements financiers ont également été créés.

Un autre membre fait remarquer qu'en adaptant le statut des ministres et des parlementaires, on pourrait assurer une place dans l'administration publique à des parlementaires sortants, eu égard à leur expérience politique. Cette idée a déjà été suggérée précédemment par M. Dhoore et semble être une bonne variante à un règlement purement financier en faveur des parlementaires sortants.

L'intervenant s'étonne également des projets visant à accorder aux membres du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale un statut financier équivalent à celui des parlementaires fédéraux.

En ce qui concerne l'indemnité de départ à laquelle fait allusion un commissaire, le ministre de la Politique scientifique estime qu'il ne faut pas perdre de vue qu'il revient également aux collèges des questeurs d'assumer, dans une certaine mesure, les conséquences de la transposition de la disposition constitutionnelle dans la loi.

La modification de l'article 36 entraînera un changement du statut du ministre, du parlementaire et du suppléant.

L'article 36 ne résout pas tous les problèmes.

Er zal onder meer moeten worden nagedacht over het mechanisme van het politiek verlot. Het is belangrijk de politieke mobiliteit te koppelen aan een sociale mobiliteit.

Een commissielid vindt de opmerking van de Minister over de sociale mobiliteit interessant, maar hij vraagt zich wel af of de wil bestaat om de geldende regels te versoepelen. Hij is ook van mening dat men niet in het andere uiterste mag vervallen, d.w.z. alle risico's die eigen zijn aan het politiek mandaat uit het systeem verwijderen.

6. Het stemrecht van een tot Minister benoemd parlementslid

Een commissielid heeft vragen over het stemrecht van een minister die een parlementaire vergoeding zou behouden.

Men zou zich kunnen laten inspireren door het systeem dat van kracht is in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, waar de gewestelijke ministers en staatssecretarissen voor de commissiewerkzaamheden vervangen worden maar hun opvolgers niet aan de stemming mogen deelnemen in openbare vergadering. Het komt de gewestelijke ministers en staatssecretarissen toe aan de stemmingen deel te nemen.

Een commissielid wil weten of de minister die parlementslid is, zijn stemrecht behoudt.

De Minister van Wetenschapsbeleid antwoordt dat zoiets niet kan in de Kamer waarvan hij lid is en zolang hij zijn ministerieel ambt uitoefent. Hij behoudt evenwel het stemrecht in andere assemblys, zoals bijvoorbeeld op Europees niveau.

7. De burgerrechtelijke en strafrechtelijke verantwoordelijkheid van Ministers

De spreker wijst er eveneens op dat de Ministers voortaan ook niet meer zullen kunnen genieten van de parlementaire onschendbaarheid van artikel 45 van de Grondwet zoals dit nu nog wel het geval is (tenminste voor de Ministers die tegelijkertijd parlementslid zijn). Dit betekent dat voortaan alle Ministers zonder meer vallen onder het specifieke systeem van ministeriële verantwoordelijkheid dat nog niet eens bij wet is uitgevoerd. Het lid merkt op dat voorzover een Minister voordien parlementslid is geweest, hij anderzijds slechts ontslag dient te nemen als Minister om terug de parlementaire onschendbaarheid te genieten.

Een lid antwoordt dat het probleem van het ontbreken van de parlementaire onschendbaarheid voor Ministers niet nieuw is: alle voorgaande en huidige Ministers die geen parlementslid zijn bevinden zich in deze situatie. De artikelen 90 en 134 van de Grondwet

Il faudra notamment réfléchir au mécanisme du congé politique. Il est important aussi de doubler la mobilité politique d'une mobilité sociale.

Un commissaire estime que la remarque du ministre au sujet de la mobilité sociale est intéressante, mais il a beaucoup de doutes quant à la volonté d'assouplir les règles en vigueur. Il pense, d'autre part, qu'il ne faut pas tomber dans l'excès inverse, c'est-à-dire écarter du système tous les risques inhérents au mandat politique.

6. Le droit de vote du parlementaire nommé ministre

Un commissaire s'interroge sur le droit de vote d'un ministre qui conserverait son indemnité parlementaire.

On pourrait s'inspirer du système qui est en vigueur au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, où les ministres et les secrétaires d'Etat régionaux sont remplacés pour les travaux de commission mais leurs suppléants ne peuvent, en séance publique, prendre part au vote. Il revient aux ministres et aux secrétaires d'Etat régionaux de participer au vote.

Un commissaire souhaite savoir si le ministre parlementaire conserve son droit de vote.

Le ministre de la Politique scientifique répond qu'il ne peut le faire pendant la durée de sa fonction ministérielle, au sein de la Chambre dont il est issu. Par contre, il conserve son droit de vote au sein d'autres instances, comme par exemple au niveau européen.

7. La responsabilité civile et pénale des ministres

L'intervenant fait également remarquer que, désormais, les ministres ne pourront plus bénéficier de l'immunité parlementaire de l'article 45 de la Constitution, comme c'est encore actuellement le cas (du moins pour les ministres qui sont en même temps parlementaires). Cela signifie que, désormais, tous les ministres relèveront sans plus du système spécifique de responsabilité ministérielle qui n'a même pas encore été mis à exécution par une loi. L'intervenant observe que pour autant qu'il ait été auparavant parlementaire, il suffit qu'un ministre démissionne pour bénéficier à nouveau de l'inviolabilité parlementaire.

Un membre répond que le problème de l'absence d'inviolabilité parlementaire pour les ministres n'est pas nouveau: tous les ministres passés et actuels qui ne sont pas parlementaires se trouvent dans cette situation. Les articles 90 et 134 de la Constitution

bieden echter een vorm van feitelijke onschendbaarheid, waarbij de Kamer moet besluiten tot inbeschuldigingstelling.

De vorige spreker vraagt zich af of de Minister in enige mate een immuniteit geniet voor strafrechtelijke vervolging naar aanleiding van lasterlijke uitspraken in het Parlement. Het parlementslid geniet hier immers een immuniteit krachtens artikel 44 van de Grondwet.

De Minister van Wetenschapsbeleid antwoordt dat het nieuwe artikel 88, tweede lid van de Grondwet bepaalt dat « geen Minister kan worden vervolgd of aan enig onderzoek onderworpen naar aanleiding van een mening in de uitoefening van zijn functie uitgebracht ». Voorzover het geschiedt in de uitoefening van zijn ambt, geniet de Minister dus dezelfde immuniteit als het parlementslid *ex* artikel 44 van de Grondwet, wat trouwens reeds wordt gesuggereerd door de gelijkaardige bewoordingen van artikel 44 en artikel 88, tweede lid.

Een ander lid merkt op dat de Regering als één ploeg optreedt en dat een Minister in feite dus hoe dan ook niet de volle vrijheid van spreken heeft, of hij nu over een immuniteit beschikt of niet voor de mening die hij in de uitoefening van zijn functie uitbrengt.

8. Heropneming van het mandaat door de gewezen Minister

Een lid vraagt zich af of de terugkeer van een gewezen Minister naar het Parlement een onderzoek impliceert van zijn geloofsbrieven om na te gaan of nog steeds voldaan is aan de verkiesbaarheidsvoorwaarden, net zoals dit voor opvolgers het geval is, of zijn terugkeer enkel van zijn beslissing afhangt. Volgens hem is de laatste oplossing correct. In dat geval heeft hij in zekere zin de controle over zijn statuut.

9. Herverkiezing van een ontslagnemende Minister

Een lid merkt op dat het voorgestelde artikel het volgende probleem doet rijzen:

Het is een gewoonte dat de Regering na verkiezingen haar ontslag aan de Koning aanbiedt en dat deze de Regering belast met het behartigen van de lopende zaken in afwachting van de vorming van een nieuwe Regering. Soms kan dit zeer lang duren, zoals bijvoorbeeld na de verkiezingen van 1987. Dit geeft aanleiding tot delicate problemen m.b.t. de controle op de ontslagnemende Regering. Daarnaast is de theorie van de lopende zaken ook in zekere mate van toepassing op de situatie waarin de Regering nog geen ontslag heeft genomen, maar het Parlement reeds ontbonden is. Het lid vraagt zich af wat er nu gebeurt wanneer de Koning het ontslag van een Regering aanvaardt en er nadien Parlementsverkiezingen plaats-

offrent toutefois une forme d'inviolabilité de fait, la mise en accusation devant être décidée par la Chambre.

Le préopinant se demande si le ministre bénéficie dans une certaine mesure d'une immunité pénale pour des déclarations calomnieuses faites au Parlement. En effet, le parlementaire bénéficie en l'espèce d'une immunité en vertu de l'article 44 de la Constitution.

Le ministre de la Politique scientifique répond que le nouvel article 88, deuxième alinéa, de la Constitution dispose que « aucun ministre ne peut être poursuivi ou recherché à l'occasion des opinions émises par lui dans l'exercice de ses fonctions ». Pour autant que cela se passe dans l'exercice de ses fonctions, le ministre bénéficie donc de la même immunité que le parlementaire en vertu de l'article 44 de la Constitution, ainsi que le suggère du reste déjà la formulation identique des articles 44 et 88, deuxième alinéa.

Un autre membre fait observer que le Gouvernement agit comme une seule et même équipe et qu'en fait, un ministre n'a de toute façon pas une totale liberté de parole, qu'il dispose ou non d'une immunité pour les opinions qu'il émet dans l'exercice de ses fonctions.

8. Reprise de l'exercice du mandat par un ancien ministre

Un membre se demande si le retour d'un ancien ministre au Parlement nécessite une nouvelle vérification de ses pouvoirs afin d'examiner s'il satisfait toujours aux conditions d'éligibilité, comme c'est le cas pour les suppléants, ou si son retour dépend uniquement de sa décision. Selon lui, c'est la dernière solution qui est correcte. Dans ce cas, il a un certain contrôle sur son statut.

9. Réélection d'un ministre démissionnaire

Un membre fait remarquer que l'article proposé soulève le problème suivant:

L'habitude veut qu'après des élections, le Gouvernement présente sa démission au Roi, après quoi il est chargé de la gestion des affaires courantes en attendant la formation d'un nouveau Gouvernement. Cela peut prendre beaucoup de temps, comme on a pu l'observer après les élections de 1987. Des problèmes délicats se posent alors en ce qui concerne le contrôle du Gouvernement démissionnaire. D'autre part, la théorie des affaires courantes est également applicable, dans une certaine mesure, à la situation dans laquelle le Gouvernement n'a pas encore démissionné, mais où le Parlement est déjà dissous. L'intervenant se demande ce qu'il arrive lorsque le Roi accepte la démission d'un Gouvernement, après quoi

vinden, waarbij bepaalde ontslagnemende Ministers als parlamentslid verkozen worden. Zij zijn immers nog steeds Minister (zij het slechts belast met de behartiging van de lopende zaken) en dit gedurende een relatief lange periode. Zullen zij moeten kiezen tussen hun ministerieel mandaat en hun parlementair mandaat?

Een ander lid antwoordt dat de tekst van artikel 36 de hypothese betreft van een parlamentslid dat benoemd wordt tot Minister. Een lid van een ontslagnemende Regering dat verkozen (of herkozen) wordt in Kamer of Senaat is reeds Minister. Hij kan dus parlamentslid worden en hoeft zijn zetel niet over te laten aan zijn plaatsvervanger.

De vorige spreker stelt dat dit met zich meebrengt dat alle leden van een ontslagnemend kabinet dus kandidaat kunnen zijn bij verkiezingen en een « dubbel mandaat » vervullen zolang er geen nieuwe Regering benoemd is. Men kan dus tegelijkertijd lid van de Kamer zijn en ontslagnemend Minister.

Het vorige lid bevestigt dit, aanvoerend dat de onverenigbaarheid ontstaat op het moment van de benoeming door de Koning. Zolang er geen nieuwe benoeming is tot Minister, verhindert niets dat de ontslagnemende Minister parlamentslid wordt na de parlamentsverkiezingen.

Een ander lid voert de hypothese aan waarin een Minister niet ontslagnemend is en toch wordt verkozen. Dit is helemaal geen denkbeeldige hypothese, aangezien een Regering doorgaans haar ontslag slechts daags na de verkiezingen aan de Koning aanbiedt. Bovendien werd aan Eerste Minister Martens in zijn opeenvolgende Regeringen nooit officieel ontslag verleend, ook al bood hij zijn ontslag telkens aan, maar bleef hij ononderbroken (Eerste) Minister, zij het met een anders samengestelde Regering.

Volgens het lid moet men artikel 36 niet overdreven letterlijk interpreteren en moet men oog hebben voor de politieke gewoonte. Ook in het geval van de Eerste Minister moet men er derhalve van uitgaan dat de samenstelling van een nieuwe Regering als een benoeming tot Minister wordt beschouwd in de zin van artikel 36, tweede lid.

Een lid stelt dat, wanneer een Regering haar ontslag niet zou aanbieden na de verkiezingen, de plaatsvervangers van de eventueel verkozen Ministers dus automatisch zitting hebben. Dit wordt door meerdere leden bevestigd.

10. Inwerkingtreding van artikel 36

Verder stelt het lid vast dat de laatste zin van het tweede lid van artikel 36 zal bepalen dat de wet de vervanging in de betrokken kamer regelt. Betekent dit dat de onverenigbaarheid pas tot stand komt van zodra deze wet van kracht wordt? Of is het tweede lid

ont lieu des élections législatives, à l'occasion desquelles certains ministres démissionnaires sont réélus comme parlementaire. En effet, ils sont toujours ministre (fût-ce uniquement chargé de la gestion des affaires courantes) et ce durant une période relativement longue. Devront-ils choisir entre leur mandat ministériel et leur mandat parlementaire?

Un autre membre répond que le texte de l'article 36 concerne l'hypothèse dans laquelle un parlementaire est nommé ministre. Un membre d'un gouvernement démissionnaire élu (ou réélu) à la Chambre ou au Sénat est déjà ministre. Il peut donc devenir parlementaire et ne doit pas céder son siège à son suppléant.

Selon le préopinant, cela signifie que tous les membres d'un cabinet démissionnaire peuvent donc être candidats lors d'élections et remplir un « double mandat » tant qu'il n'y a pas de nouveau gouvernement. On peut donc être à la fois membre de la Chambre et ministre démissionnaire.

L'intervenant précédant le confirme, déclarant que l'incompatibilité est créée au moment de la nomination par le Roi. Tant qu'il n'y a pas de nouvelle nomination en qualité de ministre, rien n'empêche un ministre démissionnaire de devenir parlementaire à l'issue d'élections législatives.

Un autre membre prend l'exemple où un ministre non démissionnaire est malgré tout élu. Cette hypothèse n'est pas imaginaire puisqu'un gouvernement n'offre généralement sa démission au Roi que quelques jours après les élections. En outre, dans ses gouvernements successifs, le Premier ministre Martens n'a jamais officiellement reçu sa démission, même s'il l'a à chaque fois présentée. Il est resté (Premier) ministre de manière ininterrompue, fût-ce d'un gouvernement à composition différente.

Selon l'intervenant, il ne faut pas interpréter trop littéralement l'article 36 et tenir compte des habitudes politiques. Même dans le cas du Premier ministre, il faut dès lors considérer que la composition d'un nouveau gouvernement équivaut à une nomination en qualité de ministre, au sens de l'article 36, deuxième alinéa.

Un membre déclare que si le Gouvernement ne présente pas sa démission à l'issue des élections, les suppléants des ministres éventuellement élus siègeraient automatiquement au Parlement. Plusieurs membres confirment cette interprétation.

10. Entrée en vigueur de l'article 36

Le même membre constate par ailleurs que la dernière phrase du deuxième alinéa de l'article 36 disposera que la loi prévoit les modalités du remplacement dans la Chambre concernée. Cela signifie-t-il que l'incompatibilité ne deviendra effective qu'au

van artikel 36 rechtstreeks van toepassing zonder uitvoeringswet en treedt de onverenigbaarheid hoe dan ook vanaf de eerstkomende algehele vernieuwing van de wetgevende kamers in werking?

11. Legistische opmerkingen

Een lid vestigt de aandacht van de Commissie op een verschil tussen de Franse en de Nederlandse tekst enerzijds en de Duitse tekst van het voorgestelde artikel 36 anderzijds. De Franse en de Nederlandse tekst bepalen immers dat het parlementslid dat tot minister wordt benoemd, « ophoudt zitting te hebben ». In de Duitse tekst staat evenwel dat dit parlementslid « zijn zetel verliest »: « verliert seinen Sitz ». « Zijn zetel verliezen » heeft evenwel andere gevolgen dan « ophouden zitting te hebben ». Een parlementslid dat ophoudt zitting te hebben in zijn assemblee, blijft niettemin parlementslid en behoudt zijn mandaat. Zodra hij ontslag neemt als minister, oefent hij opnieuw de prerogatieven uit van zijn parlementair mandaat. De uitdrukking « zijn zetel verliezen » lijkt daarentegen te betekenen dat hij zijn parlementair mandaat verliest.

Het commissielid zou de Duitse tekst willen verduidelijken.

Een ander lid wijst erop dat in de Nederlandse en de Franse tekst hierover geen twijfel laten bestaan en dat ook in de Duitse tekst uit de context duidelijk blijkt wat bedoeld wordt. De toevoeging van de woorden « nimmt sein Mandat wieder auf » maakt duidelijk dat met de uitdrukking « verliert seinen Sitz » geen definitief einde wordt gesteld aan het parlementair mandaat.

Een lid wijst erop dat het onderscheid tussen « zitting » en « mandaat » essentieel is, aangezien het tot Minister benoemde parlementslid zijn mandaat niet verliest. Hij behoudt zijn mandaat, maar zetelt voorlopig niet meer en bevindt zich bijgevolg niet in een eindfase, maar in een overgangsfase.

C. BESPREKING VAN DE AMENDEMENTEN

Een lid dient de volgende amendementen in:

« 1) De voorgestelde overgangsbepaling vervangen door wat volgt:

« De datum waarop het door de Kamers na 1 november 1992 aangenomen artikel 36 in werking treedt, wordt door de Kamers bepaald overeenkomstig de bij artikel 131, laatste lid, voorgeschreven wijze, nadat hen het resultaat van een vóór 31 december 1993 te houden volksraadpleging is meegedeeld.

moment de l'entrée en vigueur de cette loi? Ou le deuxième alinéa de l'article 36 est-il directement applicable sans loi d'exécution et l'incompatibilité prendra-t-elle cours en tout cas lors du prochain renouvellement intégral des Chambres législatives?

11. Remarques légistiques

Un membre attire l'attention de la Commission sur une discordance entre les textes français et néerlandais, d'une part, et le texte allemand, d'autre part, de l'article 36 proposé. En effet, les textes français et néerlandais prévoient que le parlementaire qui est nommé à une fonction ministérielle « cesse de siéger ». Or, le texte allemand dit que ce parlementaire « perd son siège » (« verliert seinen Sitz »). « Perdre son siège » implique d'autres conséquences que la « cessation de siéger ». Un parlementaire qui cesse de siéger au sein de son assemblee, n'en reste pas moins un parlementaire, conservant son mandat. Dès qu'il démissionne de sa fonction ministérielle, il reprend l'exercice des prérogatives de son mandat de parlementaire. Par contre, l'expression « perdre son siège » semble impliquer qu'il perd son mandat de parlementaire.

Le commissaire souhaiterait clarifier le texte allemand.

Un autre commissaire souligne que le texte néerlandais et le texte français ne laissent subsister aucun doute à ce sujet et que, même dans le texte allemand, le contexte fait ressortir clairement le sens de ces termes. L'ajout des mots « nimmt sein Mandat wieder auf » établit clairement que l'expression « verliert seinen Sitz » ne signifie pas qu'il est mis définitivement fin au mandat parlementaire.

Un membre signale que la distinction entre « siéger » et « reprendre son mandat » est essentielle, étant donné que le parlementaire nommé ministre ne perd pas son mandat. Il garde celui-ci, mais ne siège plus provisoirement et se trouve donc, non pas dans une phase terminale, mais dans une phase transitoire.

C. DISCUSSION DES AMENDEMENTS

Un membre dépose les amendements suivants:

« 1) Remplacer la disposition transitoire par ce qui suit:

« La date d'entrée en vigueur de l'article 36 voté par les Chambres postérieurement au 1^{er} novembre 1992 sera fixée par les Chambres selon les modalités prévues à l'article 131, dernier alinéa, après que le résultat d'une consultation populaire, qui aura lieu avant le 31 décembre 1993, leur ait été communiqué.

De wet bepaalt de wijze waarop die volksraadpleging wordt georganiseerd, waarbij erop wordt toegezien dat de resultaten een beeld geven van het standpunt dat de inwoners van elke gemeenschap innemen.»

Verantwoording

Als de Grondwet aan een diepgaande herziening wordt onderworpen, die de structuur en de instellingen van de Grondwet ingrijpend wijzigt en belangrijke gevolgen heeft voor het leven van elke burger, moet die burger in staat worden gesteld om zich over de genomen beslissingen uit te spreken. Alleen op die manier kan de groeiende kloof tussen de burger en 's lands leiders worden gedicht en wordt, wat nog belangrijker is, in België concrete gestalte gegeven aan de democratie.

Met het oog op de bescherming van de minderheden in dit land moeten de resultaten van de volksraadpleging duidelijk weergeven hoe men in elke gemeenschap afzonderlijk over die problemen denkt.

«2) De voorgestelde overgangsbepaling vervangen door wat volgt:

«Het tussen 1 november 1992 en 30 december 1993 aangenomen artikel 36 treedt niet eerder in werking dan na indiening door de regering van een ontwerp tot herziening, zoals bepaald is in artikel 132 van de Grondwet.»

Verantwoording

De tekst behoeft concordantie inzake terminologie en nummering om aan samenhangende, duidelijke en voor alle burgers bevattelijke redactie van de Grondwet te verkrijgen.

De rechtszekerheid gebiedt derhalve dat de Belgische Grondwet pas na het doorvoeren van die aanpassing in werking treedt.

«3) Dit artikel aanvullen met het volgende lid:

«Artikel 36 van de Grondwet wordt aangevuld met het volgende lid:

«Het lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers of van de Senaat dat met verlof van de Kamer waarvan hij deel uitmaakt en overeenkomstig artikel 45 van de Grondwet wordt vervolgd of aangehouden, wordt onder de bij de wet bepaalde voorwaarden door zijn opvolger vervangen.»

Verantwoording

Dit amendement wil voorkomen dat de Kamers in de toekomst nog met evenveel terughoudendheid

La loi fixe les modalités d'organisation de cette consultation populaire en veillant à ce que les résultats puissent faire apparaître le point de vue des Belges appartenant à chacune des communautés.»

Justification

Au moment d'adopter une révision profonde de la Constitution, modifiant sa structure et ses institutions de manière substantielle, avec d'importantes répercussions sur la vie de chaque citoyen, il est indispensable, pour combler le fossé qui s'agrandit de plus en plus entre le citoyen et les dirigeants du pays, et plus encore pour garantir en Belgique l'expression concrète de la démocratie, de permettre à chaque citoyen belge de se prononcer sur les changements ainsi arrêtés.

Afin de préserver les minorités du pays, il importe que la consultation fasse ressortir de manière distincte la position de chacune des Communautés.

«2) Remplacer la disposition transitoire proposée par ce qui suit:

«L'article 36 voté entre le 1^{er} novembre 1992 et le 30 décembre 1993 n'entre en vigueur qu'après le dépôt par le gouvernement d'un projet de révision tel qu'il est prévu à l'article 132 de la Constitution.»

Justification

Une mise en concordance terminologique et numérolologique est indispensable pour rendre le texte de la Constitution cohérent, clair et explicable à tous les citoyens.

Il est donc nécessaire, pour la sécurité juridique, que le texte de la loi fondamentale de la Belgique n'entre en vigueur qu'une fois cette adaptation réalisée.

«3) Compléter cet article par l'alinéa suivant:

«L'article 36 de la Constitution est complété par l'alinéa suivant:

«Le membre de la Chambre des représentants ou du Sénat poursuivi ou arrêté avec l'autorisation de la Chambre dont il fait partie, conformément à l'article 45 de la Constitution, est remplacé par son suppléant dans les conditions fixées par la loi.»

Justification

Le présent amendement vise à mettre fin à l'utilisation frileuse par les Chambres du pouvoir que leur

gebruik maken van de hun krachtens artikel 45 toegekende bevoegdheid om de parlementaire onschendbaarheid van hun leden op te heffen met als enige verantwoording dat het vlotte verloop van de parlementaire werkzaamheden niet mag worden gehinderd.

Als het parlamentslid wiens onschendbaarheid werd opgeheven tijdelijk door zijn opvolger wordt vervangen, zal dat soort van argumenten niet langer kunnen worden misbruikt.

«4) De voorgestelde tekst aanvullen met een lid, luidend als volgt:

« Wanneer een Minister door de Kamer van volksvertegenwoordigers in beschuldiging wordt gesteld, wordt hij uit zijn ministerambt geschorst voor de duur van de tegen hem ingestelde procedure. De Koning voorziet, in voorkomend geval, in zijn vervanging gedurende die periode. »

De eerste drie amendementen worden verworpen met 17 stemmen tegen 2, bij 2 onthoudingen.

Het vierde amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 4.

D. STEMMING OVER HET ENIG ARTIKEL

Het enig artikel wordt eenparig aangenomen door de 21 aanwezige leden.

Door de aanneming van het ontwerp van tekst vervalt het voorstel van de heer de Seny (Gedr. St., Senaat, B.Z. 1991-1992, nr. 100-5/1°), dat betrekking heeft op dezelfde materie.

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd door de 12 aanwezige leden.

De Rapporteur,
Frans LOZIE.

De Voorzitter,
Frank SWAELEN.

accorde l'article 45, de lever l'immunité parlementaire d'un de leurs membres, en motivant uniquement ce refus par la nécessité de ne pas troubler le bon déroulement des travaux parlementaires.

Prévoir le remplacement temporaire du parlementaire, dont l'immunité est levée, par son suppléant évitera un recours abusif à ce type d'argument.

«4) Compléter le texte proposé par l'alinéa suivant:

« Lorsqu'un ministre est mis en accusation par la Chambre des représentants, il est suspendu de ses fonctions ministérielles durant la procédure poursuivie à son égard. Le Roi pourvoit le cas échéant à son remplacement pendant cette période. »

Les trois premiers amendements sont rejetés par 17 voix contre 2 et 2 abstentions.

Le quatrième amendement est rejeté par 17 voix contre 4.

D. VOTE SUR L'ARTICLE UNIQUE

L'article unique a été adopté à l'unanimité des 21 membres présents.

A la suite de l'adoption du projet de texte, la proposition de M. de Seny (doc. Sénat, S.E. 1991-1992, n° 100-5/1°), qui porte sur la même matière, est devenue sans objet.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 12 membres présents.

Le Rapporteur,
Frans LOZIE.

Le Président,
Frank SWAELEN.

DOOR DE COMMISSIE
AANGENOMEN TEKST
(ONGEWIJZIGD)

TEXTE ADOPTE
PAR LA COMMISSION
(INCHANGE)

Enig artikel

Artikel 36 van de Grondwet wordt aangevuld met een tweede lid en met een overgangsbepaling, luidend als volgt:

«Een lid van een van beide Kamers dat door de Koning tot minister wordt benoemd en de benoeming aanneemt, houdt op zitting te hebben en neemt zijn mandaat weer op wanneer de Koning een einde heeft gesteld aan zijn functie als minister. De wet voorziet in de nadere regelen van zijn vervanging in de betrokken Kamer.

Overgangsbepaling

Vanaf de eerstkomende algehele vernieuwing van de Kamer van volksvertegenwoordigers treedt het tweede lid in werking.»

Article unique

L'article 36 de la Constitution est complété par un alinéa 2 et par une disposition transitoire, libellés comme suit:

«Le membre de l'une des deux Chambres, nommé par le Roi en qualité de ministre et qui l'accepte, cesse de siéger et reprend son mandat lorsqu'il a été mis fin par le Roi à ses fonctions de ministre. La loi prévoit les modalités de son remplacement dans la Chambre concernée.

Disposition transitoire

L'alinéa 2 entre en vigueur à partir du prochain renouvellement intégral de la Chambre des représentants.»

Einziger Artikel

Artikel 36 der Verfassung wird durch einen zweiten Absatz und durch eine Übergangsbestimmung mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Ein Mitglied einer der beiden Kammern, das vom König zum Minister ernannt wird und diese Ernennung annimmt, verliert seinen Sitz und nimmt sein Mandat wieder auf, wenn seinem Amt als Minister vom König ein Ende gesetzt worden ist. Da Gesetz sieht die Modalitäten seiner Ersetzung in der betreffenden Kammer vor.

Übergangsbestimmung

Der zweite Absatz tritt ab der nächsten vollständigen Erneuerung der Abgeordnetenkammer in Kraft.»